

RAAD VAN STATE, AFDELING BESTUURSRECHTSPRAAK

VOORZITTER VAN DE XIIe VAKANTIEKAMER

A R R E S T

**nr. 238.792 van 7 juli 2017
in de zaak A. 222.486/XII-8395**

In zake: de BV TRANSLAVIC
bijgestaan en vertegenwoordigd door
advocaten David D’Hooghe, Leen De Vuyst en Alexandre
Peytchev
kantoor houdend te 1000 Brussel
Loksumstraat 25
bij wie woonplaats wordt gekozen

tegen:

het BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER
bijgestaan en vertegenwoordigd door
advocaten Marie Vastmans en Anthony Poppe
kantoor houdend te 1160 Brussel
Tedescolaan 7
bij wie woonplaats wordt gekozen

I. Voorwerp van de vordering

1. De vordering, ingesteld op 23 juni 2017, strekt tot de schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid van de tenuitvoerlegging van “de integrale gunningsbeslissing van het BIM d.d. 17 mei 2017 houdende de gunning van de overheidsopdracht voor diensten inzake de ‘vertaling van Nederlandse, Franse en Engelse teksten’ aan IGTV (percelen 1 en 3) en Production (perceel 2)”.

II. Verloop van de rechtspleging

2. De verwerende partij heeft een nota ingediend.

De partijen zijn opgeroepen voor de terechtzitting, die heeft plaatsgevonden op 4 juli 2017, om 10.00 uur.

Kamervoorzitter Dierk Verbiest heeft verslag uitgebracht.

Advocaat Alexandre Peytchev, die verschijnt voor de verzoekende partij, en advocaat Valérie De Schepper, die *loco* advocaten Marie Vastmans en Anthony Poppe verschijnt voor de verwerende partij, zijn gehoord.

Auditeur Inge Vos heeft advies gegeven.

Er is toepassing gemaakt van de bepalingen op het gebruik der talen, vervat in titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

III. Feiten

3. 1. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer schrijft een overheidsopdracht uit voor diensten voor de “vertaling van Nederlandse, Franse en Engelse teksten”.

De opdracht omvat drie percelen: perceel 1 “Leefmilieu”, perceel 2 “Energie” en perceel 3 “Juridisch”.

De opdracht wordt gegund bij wijze van open offerteaanvraag.

Het geraamde totaalbedrag van de opdracht, met inbegrip van de mogelijke verlengingen, bedraagt 1.107.440,00 euro (btw niet inbegrepen).

3.2. De opdracht wordt bekendgemaakt in het Bulletin der Aanbestedingen op 8 november 2016.

3.3. De volgende inschrijvers dienen een offerte in:

Voor perceel 1: bvba IGTV, bvba Brussels Translation, bvba Oneliner Language & EBusiness Solutions, nv Production.

Voor perceel 2: bvba IGTV, bvba Oneliner Language & EBusiness Solutions, nv Production.

Voor perceel 3: bvba IGTV, bvba Brussels Translation, bvba Oneliner Language & EBusiness Solutions, nv Production, bvba Springael en Bruyneel, bvba Singer.

De verzoekende partij dient geen offerte in.

3.5. Op 17 mei 2017 beslist de verwerende partij om de percelen 1 en 3 van de opdracht te gunnen aan bvba IGTV en perceel 2 aan nv Production.

3.6. Bij arrest nr. 238.680 van 27 juni 2017 wordt in de zaak A.222.339/XII-8387 op vordering van bvba Oneliner Language & EBusiness Solutions de hier bestreden gunningsbeslissing in haar tenuitvoerlegging door de Raad van State geschorst.

IV. Heropening van het debat

4. Het voormelde schorsingsarrest brengt met zich mee dat het niet aan de Raad van State toekomt om op die beslissing terug te komen en wat de bestreden beslissing betreft, opnieuw middelen te onderzoeken die zouden leiden tot een nieuwe beslissing over de uitvoerbaarheid.

Dit is zoals te dezen ook het geval indien die middelen verschillend zijn van de middelen die in het schorsingsarrest ernstig zijn bevonden. De verzoekende partij heeft immers vooralsnog geen belang bij haar vordering, ook al voert zij een dergelijk ander middel aan, waarin zij het gebrek aan Europese bekendmaking aanklaagt.

Teneinde echter het belang van de verzoekende partij voor de toekomst te vrijwaren, is het passend over haar vordering tot schorsing slechts uitspraak te doen, hetzij nadat over het vernietigingsberoep in de voormelde zaak

A.222.339/XII-8387 uitspraak is gedaan, hetzij nadat de schorsing vroeger heeft opgehouden te bestaan.

BESLISSING

Het debat wordt heropend.

Dit arrest is uitgesproken te Brussel in openbare terechtzitting van 7 juli 2017, door de Raad van State, XIIe vakantiekamer, samengesteld uit:

Dierk Verbiest,	kamervoorzitter,
bijgestaan door	
Silja Doms,	griffier.

De griffier

De voorzitter

Silja Doms

Dierk Verbiest